

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»
Высшая школа перевода (факультет)

УТВЕРЖДАЮ

Директор Высшей школы перевода (факультета)
д.ф.н., академик РАО

_____ /Н.К. Гарбовский/

«___» _____ 20__ г.

**ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ
В АСПИРАНТУРУ**

Укрупненная группа научных специальностей: 5.9 Филология

Образовательная программа, на которую осуществляется прием по данной программе:

136-01-00-598-фн

(Научная специальность 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная
лингвистика)

Москва 2026

Краткое описание программы:

Программа вступительного испытания разработана в соответствии с требованиями действующих федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) для уровня специалитета (45.05.01. Перевод и переводоведение) и магистратуры (45.04.02. Лингвистика).

Программа вступительного испытания разработана для проведения конкурсного отбора абитуриентов, планирующих обучение по программе подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (далее аспирантура) **136-01-00-598-фн** (научная специальность **5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика**, укрупненная группа научных специальностей **5.9 Филология**).

Вступительное испытание в аспирантуру включает три последовательных этапа. Проведение этапов может быть организовано как в течение одного дня, так и распределено на несколько дней в соответствии с утверждённым расписанием.

Срок проведения вступительного испытания определяется правилами приема в аспирантуру.

В программе описаны формы проведения каждого этапа, их содержательное наполнение, список рекомендуемой литературы, а также методика оценивания результатов.

Для допуска к последующему этапу необходимо успешно пройти предыдущий: абитуриент не может приступить ко второму или третьему этапу, не преодолев порог успешности на предшествующем.

1. Критерии успешности прохождения этапов и вступительного испытания в целом:

За вступительное испытание в сумме может быть набрано 25 баллов; из них:

- за этап «Оценка уровня знаний по научной специальности, по которой предполагается подготовить диссертацию» – 14 баллов;
- за этап «Оценка уровня готовности к академической и научной коммуникации на иностранном языке» – 6 баллов
- за этап «Оценка уровня готовности к самостоятельной научно-исследовательской деятельности» – 5 баллов.

Прохождение вступительного испытания считается успешным, если абитуриент набрал в сумме не менее 16 баллов; из них не менее:

- 10 баллов на первом этапе
- 3 баллов на втором этапе
- 3 баллов на третьем этапе

Этап	Максимальный балл	Минимальный балл
Оценка уровня знаний по научной специальности, по которой предполагается подготовить диссертацию	14	10

Этап	Максимальный балл	Минимальный балл
Оценка уровня готовности к академической и научной коммуникации на иностранном языке	6	3
Оценка уровня готовности к самостоятельной научно-исследовательской деятельности	5	3
ИТОГО	25	16

Для абитуриентов, участвовавших в конкурсе научного портфолио, действует следующее правило: победитель конкурса получает максимальный балл за всё вступительное испытание (все три этапа); призёр конкурса получает максимальный балл только за первые два этапа испытания, тогда как ответ на этап 3 оценивается по обычным критериям в рамках общей шкалы.

2. Место проведения вступительного испытания: г. Москва, улица Ленинские горы д.1.

3. Форма проведения и содержание этапов вступительного испытания:

Этап «ОЦЕНКА УРОВНЯ ЗНАНИЙ ПО НАУЧНОЙ СПЕЦИАЛЬНОСТИ, ПО КОТОРОЙ ПРЕДПОЛАГАЕТСЯ ПОДГОТОВИТЬ ДИССЕРТАЦИЮ»

Форма проведения этапа: очно в виде ответа на 2 выборочных вопроса по приведенной ниже тематике в области науки о языке.

Содержание этапа. Данный этап предполагает проверку знаний по ключевым аспектам науки о языке и науки о переводе. Абитуриенту будет предложено два вопроса, отобранных из широкого круга тем, охватывающих фундаментальные положения и современные проблемы научной специальности 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Тематика вопросов по научной специальности 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Тематика вопросов по научной специальности 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика включает:

1. Философия языка

- Язык как предмет философского анализа. Основные этапы развития философии языка (античность, средневековье, Новое время, XX век).
- Проблема значения и референции. Теории значения (идеационная, референциальная, бихевиористская, интенциональная, концепция употребления Л. Витгенштейна).

- Соотношение языка, мышления и реальности. Проблема истины в языке. Гипотеза лингвистической относительности (Сепир — Уорф): философские основания и критика.
- Язык и познание. Проблема границ языка (Витгенштейн, Хайдеггер).
- Философские основания лингвистических теорий XX века (структурализм, генеративизм, когнитивная лингвистика, прагматика). «Лингвистический поворот» в философии.

2. Общее языкознание и история лингвистических учений

- Сущность, функции и структура языка. Язык как знаковая система.
- Язык и мышление. Проблема происхождения языка.
- Основные этапы истории лингвистических учений (от античности до наших дней).
- Современные парадигмы лингвистического знания (антропоцентризм, когнитивизм, экспансионизм, функционализм).

3. Системно-структурная организация языка

- Уровневая модель языка. Единицы и отношения разных уровней.
- Фонетика и фонология. Просодическая организация речи.
- Лексикология. Слово, его семантика и системные связи. Семасиология и ономасиология
- Морфемика, словообразование и грамматические категории.
- Синтаксис словосочетания и предложения. Формальный и коммуникативный синтаксис.

4. Лингвистика речи, дискурса и текста

- Язык и речь. Речевая деятельность.
- Текст и дискурс: подходы к определению, структура, типология.
- Жанры речи и стилистика.

5. Социолингвистика, психолингвистика и лингвокультурология

- Социальная вариативность языка.
- Язык и культура. Языковая картина мира.
- Психолингвистика: речепорождение и речевосприятие. Онтолингвистика.

6. Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

- Генеалогическая классификация языков. Сравнительно-исторический метод.
- Лингвистическая типология. Языковые универсалии.
- Контрастивная лингвистика. Языковые контакты. Ареальная лингвистика.

7. Теория, история и методология перевода

- Основные этапы истории перевода и переводческой мысли. Перевод в контексте мировой культуры.

- Теория перевода как научная дисциплина. Основные понятия: эквивалентность, адекватность, переводческая норма, трансформация.
- Модели перевода (денотативная, семантическая, трансформационная, коммуникативная). Типология переводческих стратегий.
- Виды, формы и жанры перевода (письменный, устный, синхронный, машинный). Специфика перевода художественного, научно-технического, юридического текста.
- Социокультурные и прагматические аспекты перевода. Проблема передачи культурно-маркированной лексики. Роль переводчика как посредника в межкультурной коммуникации.

8. Прикладная и компьютерная лингвистика

- Основные направления прикладной лингвистики (лексикография, терминография, теория перевода).
- Компьютерная и корпусная лингвистика.
- Лингвистические аспекты искусственного интеллекта.

Примеры вопросов:

1. Проблема значения и референции в философии языка: основные подходы.
2. Гипотеза лингвистической относительности: философские основания, эмпирические подтверждения и критика.
3. Понятие переводческой эквивалентности. Основные типы эквивалентности (по В.Н. Комиссарову).
4. Понятие языковой картины мира. Универсальное и национально-специфическое в языковой картине мира.
5. Корпусная лингвистика: основные понятия, типы корпусов и возможности их применения.
6. Основные семьи и группы языков мира. Принципы генеалогической классификации языков.

Основные источники

Рекомендуемая литература для подготовки:

- Алексеева И.С. Введение в переводоведение. — М.: Академия, 2014.
- Алефиренко Н.Ф. Современные проблемы науки о языке. — М.: Флинта: Наука, 2016.
- Арутюнова Н.Д. Дискурс // Лингвистический энциклопедический словарь. — М., 1990.
- Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. — М.: Языки русской культуры, 1999.
- Баранов А.Н. Введение в прикладную лингвистику. — М.: УРСС, 2003.
- Бархударов Л.С. Язык и перевод. — М.: Международные отношения, 1975.
- Белянин В.П. Психолингвистика. — М.: Флинта, 2019.
- Бенвенист Э. Общая лингвистика. — М.: Прогресс, 1974.
- Виноградов В.В. Русский язык. Грамматическое учение о слове. — М.: Русский язык, 2001.
- Виноградов В.С. Введение в переводоведение (общие и лексические вопросы). — М.: РАО, 2001.

- Витгенштейн Л. Логико-философский трактат. — М.: Канон+, 2017.
- Витгенштейн Л. Философские исследования // Витгенштейн Л. Философские работы. Ч. 1. — М.: Гнозис, 1994.
- Гарбовский Н.К. Теория перевода. — М.: МГУ, 2007, 2025.
- Гумбольдт В. фон. О различии строения человеческих языков и его влиянии на духовное развитие человечества // Гумбольдт В. фон. Избранные труды по языкознанию. — М.: Прогресс, 1984.
- Захаров В.П. Корпусная лингвистика. — СПб.: СПбГУ, 2005.
- Звегинцев В.А. История языкознания XIX–XX веков в очерках и извлечениях. Ч. 1, 2. — М.: Просвещение, 1964–1965.
- Звегинцев В.А. Язык и лингвистическая теория. — М.: МГУ, 1973.
- Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. — М.: Наука, 1987.
- Кибрик А.Е. Очерки по общим и прикладным вопросам языкознания. — М.: МГУ, 2002.
- Климов Г.А. Основы лингвистической типологии. — М.: Наука, 1983.
- Кобрин Н.А. и др. Грамматика английского языка. Морфология. Синтаксис. — СПб.: Союз, 2003.
- Комиссаров В.Н. Современное переводоведение. — М.: ЭТС, 2002.
- Кочергина В.А. Введение в языкознание. — М.: Академический проект, 2006.
- Кубрякова Е.С. Язык и знание. — М.: Языки славянской культуры, 2004.
- Лакофф Дж. Женщины, огонь и опасные вещи: Что категории языка говорят нам о мышлении. — М.: Языки славянской культуры, 2004.
- Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем. — М.: УРСС, 2004.
- Латышев Л.К. Технология перевода. — М.: Академия, 2005.
- Леонтьев А.А. Психолингвистика. — М.: Смысл, 2005.
- Манерко Л.А. Когнитивная теория языка: философские основания и направления исследований. — М.: Гнозис, 2024.
- Маслов Ю.С. Введение в языкознание. — М.: Высшая школа, 2007.
- Маслова В.А. Лингвокультурология. — М.: Академия, 2001.
- Мечковская Н.Б. Общее языкознание. Структурная и социальная типология языков. — М.: Флинта: Наука, 2014.
- Мечковская Н.Б. Общее языкознание. Структурная и социальная типология языков. — М.: Флинта: Наука, 2014.
- Пиотровский Р.Г. Компьютерная лингвистика. — Минск: МГЛУ, 2005.
- Плунгян В.А. Почему языки такие разные. — М.: Русистика, 2017.
- Реформатский А.А. Введение в языковедение. — М.: Аспект Пресс, 2010.
- Рецкер Я.И. Теория перевода и переводческая практика. — М.: Р.Валент, 2020.
- Серебренников Б.А. Общее языкознание: методы лингвистических исследований. — М.: Наука, 1973.
- Сёрл Дж. Рациональность в действии. — М.: Прогресс-Традиция, 2008.
- Сёрл Дж. Что такое речевой акт? // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 17. — М.: Прогресс, 1986.
- Системно-структурная организация языка

- Соссюр Ф. де Курс общей лингвистики. – М.: КомКнига, 2006.
- Социолингвистика, психолингвистика, лингвокультурология
- Тестелец Я.Г. Введение в общий синтаксис. — М.: РГГУ, 2001.
- Уорф Б.Л. Отношение норм поведения и мышления к языку // Новое в лингвистике. Вып. 1. — М., 1960.
- Фёдоров А.В. Основы общей теории перевода (лингвистические проблемы). — СПб.: Филологический факультет СПбГУ; М.: Филология три, 2002.
- Хайдеггер М. Путь к языку // Хайдеггер М. Время и бытие. — М.: Республика, 1993.
- Хомский Н. Язык и мышление. — М.: МГУ, 1972.
- Шайкевич А.Я. Введение в лингвистику. — М.: Академия, 2005.
- Швейцер А.Д. Современная социолингвистика. Теория, проблемы, методы. — М.: URSS, 2012.

Фонд оценочных средств

Ответ на каждый вопрос оценивается по 7-балльной шкале. Итоговая оценка за этап складывается из суммы баллов за два ответа. Максимальный балл за ответ – 14. Минимальный балл за ответ – 10.

Баллы	Критерии оценивания
7	Абитуриент демонстрирует глубокое системное знание материала, свободно владеет терминологией, видит межпредметные связи, знаком с современными научными дискуссиями по данному вопросу. Ответ логично построен, аргументирован, опирается на анализ различных научных подходов.
5–6	Абитуриент полно и последовательно излагает материал, владеет основной терминологией, но допускает незначительные неточности или недостаточно полно освещает современное состояние проблемы. Ответ структурирован, но не хватает самостоятельного анализа.
3–4	Абитуриент демонстрирует знание основного материала, но излагает его фрагментарно, испытывает затруднения в использовании терминологии, допускает фактические ошибки. Слабо прослеживается понимание связей между языковыми явлениями.
0–2	Абитуриент обнаруживает незнание большей части вопроса, не владеет базовой терминологией, ответ носит бессистемный характер.

Этап «ОЦЕНКА УРОВНЯ ГОТОВНОСТИ К АКАДЕМИЧЕСКОЙ И НАУЧНОЙ КОММУНИКАЦИИ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ»

Форма проведения этапа: очно.

Содержание этапа. Данный этап вступительного испытания направлен на комплексную оценку готовности абитуриента к полноценной научной и профессиональной деятельности в международной среде.

Оценка уровня готовности к научной коммуникации проводится по одному из следующих языков по выбору поступающего: английский, испанский, китайский, немецкий, французский (для граждан РФ) или русский как иностранный (для иностранных граждан).

Содержание процедуры оценивания, перечень рекомендуемой литературы и фонды оценочных средств для проверки готовности к академической коммуникации по каждому языку представлены в отдельных приложениях:

Язык	№ Приложения
Английский	1
Испанский	2
Немецкий	3
Китайский	4
Французский	5
Русский как иностранный	6

Этап «ОЦЕНКА УРОВНЯ ГОТОВНОСТИ К САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ»

Форма проведения этапа: заочно, на основе документов, представленных в период подачи заявлений.

Содержание этапа: экспертная оценка экзаменационной комиссией квалификационной работы (реферата), выполненной абитуриентом.

Для прохождения данного этапа абитуриент в момент поступления предоставляет резюме, в котором раскрывает основные задачи и перспективы развития темы будущей диссертационной работы. Прохождение данного этапа предполагает выбор темы в соответствии с научными направлениями из перечня, соответствующего научным интересам предполагаемого научного руководителя. Научные направления представлены ниже в разделе «Тематика рефератов». Абитуриент, ориентируясь на эти направления, самостоятельно формулирует тему реферата. К реферату прилагается отзыв рецензента, в котором содержится характеристика работы и рекомендованная оценка для учёта экзаменационной комиссией.

Реферат оформляется в соответствии со следующими требованиями к структуре и объёму работы:

- титульный лист,
- содержательная часть,
- выводы

- список используемой литературы (5–10 наиболее значимых источников).

Содержательная часть должна включать разделы с установленными ограничениями по объему:

- краткий анализ известных на данный момент фактов в исследуемой области — *не более 1500 слов*;
- цель и задачи исследования — *не более 250 слов*;
- предполагаемые методы и их применимость к поставленным задачам — *не более 500 слов*;
- ожидаемая научная новизна — *не более 150 слов*;
- актуальность и практическая/теоретическая значимость работы — *не более 200 слов*;
- соответствие темы паспорту научной специальности 5.9.8. — *не более 150 слов*.

Направления для квалификационных работ (рефератов)

1. История становления теории дискурса в отечественном и зарубежном языкознании.
2. Вариативность имен собственных в оригинальном и переводном дискурсе.
3. Семантика и синтактика литературного дискурса в сопоставительном аспекте.
4. Сравнительно-сопоставительные исследования лексики языков (в паре языков родной язык — иностранный язык).
5. Сравнительно-сопоставительные исследования мультимодальных дискурсов (в паре языков родной язык — иностранный язык).
6. Современная философия языка и перевода. Лингвистический поворот в философии.
7. Речевая коммуникация: дискурсивные и паралингвистические аспекты / коммуникативные барьеры.
8. Антропоцентризм в языкознании и переводоведении.
9. Этикет в межкультурной коммуникации.
10. Стилистика межкультурной коммуникации (системы тропов и фигур речи в языках народов мира).
11. Основные этапы развития лингвистической мысли: от античности до наших дней.
12. Современные парадигмы в языкознании: сравнительно-историческая, системно-структурная, антропоцентрическая, когнитивная.
13. Метаязык лингвистики: проблемы формирования и унификации терминологии.
14. Лингвистические модели языка: от описательных к формальным и компьютерным.
15. Основные гипотезы происхождения языка: историко-философский и лингвистический анализ.
16. Проблема происхождения языка в свете современных междисциплинарных исследований.
17. Психолингвистические модели речепорождения и речевосприятия.
18. Когнитивная лингвистика: основные понятия и методы анализа языковых явлений.
19. Нейролингвистика: афазии и их значение для изучения мозговой организации речи.
20. Социальная стратификация языка: территориальные и социальные диалекты, просторечие, жаргон.
21. Языковая ситуация в современной России (или в любой стране по выбору абитуриента).
22. Гендерные различия в речевом поведении: социолингвистический аспект.
23. Лингвокультурология как научная дисциплина: основные понятия и методы.

24. Отражение национальной картины мира в лексике и фразеологии языка.
25. Концепт как единица языка и культуры: методы анализа.
26. История перевода в истории цивилизаций
27. Переводческие персоналии
28. История переводческих учений
29. Переводческая критика. Сравнительный анализ текстов оригиналов с текстами переводов. Обоснование и критика переводческих решений и трансформаций.
30. Имплицитные кванты информации и их воспроизведение в переводе
31. Вспомогательные и рабочие пособия переводчика (словари, параллельные тексты, программы переводческой памяти, автоматические переводчики)
32. Возможности и границы современных компьютерных переводческих программ
33. Линейная протяженность речи в оригинале и переводе
34. Формальная структура текста оригинала и перевода
35. Игра слов как переводческая проблема
36. Логическая структура высказывания и ее воспроизведение в переводе
37. Текст и дискурс: проблемы разграничения и подходы к определению.
38. Типология дискурсов: институциональный, бытовой, художественный, политический дискурс.
39. Лингвистический анализ художественного текста: основные категории и методы.
40. Жестовые языки как естественные языки: структура, функционирование, социальный статус.
41. Мультимодальная коммуникация: взаимодействие вербальных и невербальных компонентов в устном дискурсе.
42. Невербальные средства общения: классификация и функции в разных культурах.
43. Основные понятия семиотики: знак, значение, интерпретанта, код.
44. Типология знаков и их роль в языке.
45. Поликодовые тексты (креолизованные тексты): структура и особенности анализа.
46. Системные отношения в лексике: синонимия, антонимия, полисемия, омонимия, паронимия.
47. Типология словарей и принципы их составления.
48. Компьютерная лексикография: электронные словари и базы данных.
49. Сопоставительный анализ лексических систем (указать пару языков).
50. Типология порядка слов в языках мира.
51. Морфологическая типология языков: агглютинативные, флективные, изолирующие языки.
52. Вопросы периодизации и основные этапы истории перевода и переводческой мысли в России (или за рубежом).
53. Проблема передачи культурно-маркированной лексики при переводе.
54. Синхронный перевод: лингвистические и экстралингвистические аспекты.
55. Переводимость и непереводимость как языковой и культурный феномен
56. Переводческая типология текстов
57. Переводческая компетенция и ментальные процессы
58. Переводческий метатекст как объект переводческой критики
59. Статистический анализ частотности языковых единиц: методы и интерпретация результатов.
60. Лингвистические корпуса: типы, разметка, инструменты анализа.

61. Применение корпусных методов в лексикографии и грамматических исследованиях.
62. Автоматический анализ текста: основные задачи и методы их решения.
63. Модели понимания естественного языка в системах искусственного интеллекта.
64. Лингвистические основы автоматического реферирования и аннотирования текстов.
65. Термин как единица языка науки: основные свойства и функции.
66. Проблемы стандартизации и унификации научной терминологии.
67. Терминосистема конкретной области знания (по выбору абитуриента): структура и особенности.
68. Имена собственные в системе языка: специфика семантики и функционирования.
69. Топонимика как раздел ономастики: принципы классификации и методы анализа.
70. Лингвистические и экстралингвистические проблемы перевода имён собственных.

Фонд оценочных средств

Работа оценивается по 5-балльной шкале.

Баллы	Критерии
5	Тема раскрыта глубоко и всесторонне. Чётко сформулированы цель, задачи, новизна и значимость исследования. Продемонстрировано отличное владение методологией и знание современного состояния проблемы. Оформление строго соответствует требованиям. Отзыв рецензента положительный.
4	Тема в целом раскрыта. Цель и задачи сформулированы корректно. Имеются незначительные замечания по полноте анализа литературы или обоснованию выбора методов. Оформление соответствует требованиям. Отзыв рецензента положительный.
3	Тема раскрыта поверхностно. Цель и задачи сформулированы нечётко. Анализ литературы неполный, методы описаны схематично. Имеются замечания по структуре и оформлению. Отзыв рецензента содержит замечания, но работа рекомендуется к положительной оценке.
0–2	Тема не раскрыта. Отсутствует понимание цели и задач исследования. Работа носит компилятивный характер, не демонстрирует знания предмета. Оформление не соответствует требованиям. Отзыв рецензента отрицательный.

ОЦЕНКА УРОВНЯ ГОТОВНОСТИ К АКАДЕМИЧЕСКОЙ И НАУЧНОЙ КОММУНИКАЦИИ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ (АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК)

Содержание этапа. Данный этап вступительного испытания направлен на комплексную оценку готовности абитуриента к полноценной научной и профессиональной деятельности в международной среде на английском языке. Он состоит из двух взаимодополняющих частей:

1. Письменная часть: проверяется информационно-аналитическая и переводческая компетенции. Абитуриенту предстоит выполнить письменный перевод специализированного научного текста объемом 1800–2300 знаков (с возможностью использования словаря). Содержание текста соответствует тематике научной специальности, по которой ведется подготовка в аспирантуре. Время выполнения – 60 минут. Цель – оценить точность передачи специализированной терминологии, понимание сути научного материала и умение эффективно работать с иноязычной информацией в ограниченные сроки.

2. Устная часть: оцениваются коммуникативно-дискурсивная и презентационная компетенции. Данная часть включает 3-минутную презентацию абитуриентом области своих научных интересов по выбранной специальности. За ней следует устная беседа, посвященная основным этапам его академической и профессиональной карьеры. Цель – выявить способность абитуриента к ясному и логичному изложению своих научных замыслов, достижений и опыта на иностранном языке, а также вести профессиональный диалог в рамках своей научной сферы.

Примеры текстов для перевода:

Тема 1. Языковая типология

Linguistic typology is a branch of linguistics that attempts to classify languages according to their structural and functional features, rather than according to their historical relationships. Unlike historical linguistics, which groups languages into families such as Indo-European or Sino-Tibetan based on shared ancestry, typology establishes categories like agglutinative, fusional, isolating, and polysynthetic languages based on how words are formed and how grammatical relations are expressed. This synchronic approach allows researchers to identify linguistic universals—properties that are shared by all or most human languages. For example, while the basic word order may vary across languages (SVO, SOV, VSO, VOS, OVS, OSV), the existence of a distinction between subject and object appears to be a near-universal feature. Typologists also study implicational universals, which take the form "if a language has feature X, it also has feature Y." One well-known example is that if a language has a dual number (marking exactly two of something), it also has a plural number. Modern corpus linguistics has provided typologists with vast

amounts of empirical data from diverse languages, enabling more robust cross-linguistic comparisons and challenging previously held assumptions about language structure. The World Atlas of Language Structures (WALS), a large database of structural properties of languages, exemplifies how typological research has benefited from digital tools and cross-linguistic data collection. These developments have not only advanced our theoretical understanding of human language but also have practical applications in language teaching, where understanding structural patterns across languages helps educators anticipate learning difficulties, and in natural language processing, where typological knowledge informs the development of multilingual algorithms and machine translation systems that must account for diverse grammatical structures.

(объём: ~1985 знаков с пробелами)

Тема 2. Дискурс-анализ

Discourse analysis has emerged as one of the most influential approaches in contemporary linguistics, fundamentally shifting the focus of investigation from isolated sentences to language as it is actually used in real communicative situations. Unlike traditional sentence-level grammar, which studies abstract linguistic structures in isolation, discourse analysis examines how language functions in authentic contexts of use, considering factors such as the participants' social roles, their communicative goals, the physical and social setting, and the background knowledge that interlocutors bring to the interaction. A central concept in this field is coherence—the way sentences, utterances, and larger stretches of talk are connected to form meaningful and interpretable wholes. Coherence goes beyond grammatical cohesion, which involves explicit linguistic links like pronouns and conjunctions; it also encompasses pragmatic and cognitive mechanisms that allow participants to infer meaning that is not explicitly stated. Critical discourse analysis, a prominent branch of the field, investigates how power relations, social hierarchies, and ideologies are enacted, reproduced, and sometimes challenged through language use. It reveals how texts that appear neutral on the surface—such as news reports, political speeches, or institutional documents—can subtly perpetuate social inequalities, construct particular versions of reality, and influence public opinion. The interdisciplinary nature of discourse analysis, drawing on theories and methods from sociology, psychology, anthropology, and communication studies, has made it an essential framework for understanding complex communicative phenomena in the modern world, from political rhetoric and media representation to doctor-patient interactions and classroom discourse.

(объём: ~1836 знаков с пробелами)

Тема 3. Корпусная лингвистика

Corpus linguistics has revolutionized the way linguists study language by providing systematic access to vast collections of authentic, naturally occurring texts. A corpus, in the linguistic sense, is a large, structured, and often annotated collection of machine-readable texts, carefully compiled to be representative of a particular language, language variety, or genre. The fundamental advantage of corpus-based approaches lies in their empirical nature: rather than relying solely on native speaker intuition or on artificially constructed examples, researchers can analyze actual patterns of language use as they occur in real-world contexts. Modern corpora, such as the British National Corpus, the Corpus of Contemporary American English, or the National Corpus of the Russian Language, contain hundreds of millions of words

and are equipped with sophisticated search tools that allow linguists to examine frequency distributions, identify recurring collocations and phraseological patterns, track language change over time across different historical periods, and compare linguistic features across different registers, dialects, and social groups. In applied linguistics, corpora have become indispensable for lexicography, providing dictionary makers with authentic usage examples and accurate frequency information. They also play a crucial role in language teaching and materials development, enabling the creation of data-driven learning resources that reflect genuine language use rather than idealized textbook prescriptions. Furthermore, corpora serve as essential resources for computational linguistics, providing the training data for machine learning models used in speech recognition, machine translation, and natural language processing applications.

(объём: ~1800 знаков с пробелами)

Тема 4. Переводоведение

Translation studies has evolved into a complex and multifaceted interdisciplinary field that extends far beyond the simplistic notion of replacing words in one language with equivalent words in another. At the theoretical core of the discipline lies the concept of equivalence, a notion that has been extensively debated and refined by scholars over several decades. Early theories of translation tended to focus on formal correspondence, striving for word-for-word accuracy and structural fidelity to the source text. However, contemporary approaches recognize that translation is fundamentally an act of communication involving the transfer not only of semantic meaning but also of stylistic nuance, pragmatic force, and cultural context. The functionalist approach to translation, particularly Skopos theory, argues that the purpose or function of the target text in its new cultural context should determine the strategies and methods the translator employs. A legal contract, a marketing brochure, a scientific article, and a poem each demand fundamentally different translational approaches. Translators must constantly navigate linguistic asymmetries, encountering situations where a concept or category in the source language has no direct equivalent in the target language, requiring creative solutions such as borrowing, calquing, or descriptive paraphrase. They also face significant cultural challenges, dealing with culture-specific references, idioms, wordplay, and humor that often resist direct translation. The rapid rise of machine translation, especially neural machine translation, has added a new technological dimension to the field. While machine translation has made impressive progress in recent years, it continues to struggle with nuanced meaning, creative language use, and complex contextual factors, highlighting the continued importance of human expertise in producing translations that are both accurate and natural.

(объём: ~1950 знаков с пробелами)

Рекомендуемая литература для подготовки:

1. Барановская Т.А., Захаров А.В., Поспелова Т.Б., Суворова Ю.А. Английский язык для академических целей. М.: Юрайт, 2017. 198с.
2. Гарагуля С.И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени: учеб. пособие. Москва: Владос, 2020. 327 с.
3. Лебедев Л.П., Клауд М. Дж. Язык научного общения. Русско-английский словарь. Астрель, 2009. 380 с.

4. Меняйло В. В. Академическое письмо. Лексика / Developing academic literacy. Учебное пособие для бакалавриата и магистратуры. М.: Юрайт, 2019. 240 с.
5. Миньяр-Белоручева А.П. Англо-русские обороты научной речи. Учебное пособие. Изд. 6-е, стереотипное. М.: Флинта, 2012. 145 с.
6. Миньяр-Белоручева А.П. Рекомендации по обучению английской письменной речи: Учебное пособие. М.: МАКС Пресс, 2014. 88 с.
7. Рябцева, Н. К. Научная речь на английском языке: Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики. Новый словарь-справочник активного типа / Рябцева Н. К. Москва: ФЛИНТА, 2013. 598 с.
8. Соколов С.А. Обучение чтению научных текстов и устной речи по научной тематике на английском языке. М.: Наука, 2002. 202 с.
9. Федорова М.А. От академического письма - к научному выступлению. Английский язык: учеб. пособие / М.А. Федорова. М.: ФЛИНТА : Наука, 2018. 168 с.
10. Шахова Н.И., Рейнгольд В.Г., Салистра В.И. Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов. Учебное пособие. М.: Флинта, 2021. 360 с.
11. English for Academics. Book 1. Cambridge University Press, 2014. P.176. www.cambridge.org/elt/english-for-academics
12. English for Academics. Book 2. Cambridge University Press, 2014. P.172. www.cambridge.org/elt/english-for-academics
13. Glasman-Deal, H. Science research writing for non-native speakers of English / by Hilary Glasman-Deal. London. Imperial College Press, 2010. 257 p.
14. McCarthy M., O'Dell F. Academic Vocabulary in Use. Vocabulary reference and practice, Cambridge University Press, 2016. 173 p.
15. Hewings M., Thaine C. Cambridge academic English: an integrated skills course for EAP. Advanced, Cambridge University Press, 2012. 176 p.
16. Williams, Erica J. Presentations in English. – Macmillan Education, 2012. P.128. www.macmillanenglish.com

Фонд оценочных средств

Данный этап призван определить уровень иноязычной подготовки соискателей в области теоретической, прикладной и сравнительно-сопоставительной лингвистики. Поступающие в аспирантуру, обладая универсальными, общенаучными знаниями о предмете, владея основами методологии научного исследования в профессиональной области, обладая инструментальными знаниями и компетенциями, полученными в процессе подготовки по общим дисциплинам в соответствии с требованиями действующих федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) для уровней специалитета (45.05.01. Перевод и переводоведение) и магистратуры (45.04.02. Лингвистика) должны:

- продемонстрировать владение литературной нормой иностранного языка в его устной и письменной форме для осуществления успешной коммуникации в учебной, научной, профессиональной и социокультурной сферах;
- показать владение терминологией предмета исследования на иностранном языке и умение вести дискуссию;
- продемонстрировать системные знания, способности к творчеству и критическому анализу.

В области лексики необходимо продемонстрировать владение нормой иностранного языка, нормами лексико-фразеологической сочетаемости, умение определять социокультурную маркированность лексических единиц, их принадлежность к нейтральному, разговорному, формальному, деловому стилю речи. В области грамматики необходимо знать правила построения высказывания, пользоваться средствами просодического (пунктуационного) оформления высказывания на иностранном языке.

Критерии оценивания:

Уровень знаний поступающих в аспирантуру МГУ оценивается по пятибалльной шкале. При отсутствии поступающего на вступительном экзамене в качестве оценки проставляется неявка (соответствует 0 баллам). Данный этап вступительного испытания считается пройденным, если абитуриент получил три балла и выше.

Оценка за вступительный экзамен равна средней оценке за письменную и устную части. Усреднённая оценка округляется до целого по стандартным правилам округления.

Письменная часть (перевод со словарем оригинального научного текста по специальности с иностранного языка):

Оценка	Критерии
6 (отлично)	Перевод полностью передаёт смысл, выполнен с использованием соответствующих лексико-синтаксических эквивалентов научного стиля, текст полностью соответствует нормам и узусу языка перевода. Переведено 100% текста.
5 (очень хорошо)	Перевод полностью передаёт смысл, оформлен с использованием соответствующих лексико-синтаксических эквивалентов научного стиля. Переведено 100% текста. Допускаются 1–2 стилистические неточности.
4 (хорошо)	Переведено не менее 85% текста либо текст переведён полностью, но допущены 2–3 неточности лексического или грамматического характера. Основной смысл не искажён.

Оценка	Критерии
3 (удовлетворительно)	Переведено не менее 70% текста либо текст переведён полностью, но имеются неточности и ошибки (до 5), демонстрирующие неполное понимание содержания, отсутствует владение приемами смыслового преобразования при переводе.
2 (неудовлетворительно)	Переведено менее 60% текста, либо допущены существенные искажения содержания, множественные ошибки и неточности (5 и более) в результате проблем на уровне понимания или на уровне выражения.

Устная часть (презентация и беседа на иностранном языке по тематике научных интересов поступающего)

Оценка	Критерии
6 (отлично)	Естественный темп речи, нормативное произношение. Безупречное владение общенаучной лексикой и профессиональной терминологией, разнообразие грамматических конструкций. Свободное поддержание беседы, грамматически правильные ответы на вопросы. Нет ни одной ошибки или неточности.
5 (очень хорошо)	Естественный темп речи, нормативное произношение. Грамотное и уверенное представление информации по теме исследования. Уверенное владение общенаучной лексикой и профессиональной терминологией, разнообразие грамматических конструкций. Хорошая реактивность в поддержание беседы, грамматически правильные ответы на вопросы. Допускаются отдельные незначительные неточности (1-2), не препятствующие коммуникации.
4 (хорошо)	уверенное владение общенаучной и профессиональной лексикой, вариативность грамматических и синтаксических структур и умение вести беседу, но допускаются незначительные грамматические, лексические и стилистические ошибки (не более 3-5), не препятствующие коммуникации.
3 (удовлетворительно)	Ограниченный словарный запас, простые и однообразные грамматические конструкции, допускается ряд грубых ошибок (6–8), частично затрудняющих коммуникацию.
2 (неудовлетворительно)	Отсутствие умения поддерживать беседу на заданную тему, неадекватные ответы, многочисленные грубые ошибки

Оценка	Критерии
	(грамматические, лексические, стилистические), препятствующие коммуникации, непонимание вопросов.

Данный этап вступительного испытания считается пройденным, если абитуриент получил три балла и выше.

ОЦЕНКА УРОВНЯ ГОТОВНОСТИ К АКАДЕМИЧЕСКОЙ И НАУЧНОЙ КОММУНИКАЦИИ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ (ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК)

Содержание этапа. Данный этап вступительного испытания направлен на комплексную оценку готовности абитуриента к полноценной научной и профессиональной деятельности в международной среде на английском языке. Он состоит из двух взаимодополняющих частей:

1. Письменная часть: проверяется информационно-аналитическая и переводческая компетенции. Абитуриенту предстоит выполнить письменный перевод специализированного научного текста объемом 1800–2300 знаков (с возможностью использования словаря). Содержание текста соответствует тематике научной специальности, по которой ведется подготовка в аспирантуре. Время выполнения – 60 минут. Цель – оценить точность передачи специализированной терминологии, понимание сути научного материала и умение эффективно работать с иноязычной информацией в ограниченные сроки.

2. Устная часть: оцениваются коммуникативно-дискурсивная и презентационная компетенции. Данная часть включает 3-минутную презентацию абитуриентом области своих научных интересов по выбранной специальности. За ней следует устная беседа, посвященная основным этапам его академической и профессиональной карьеры. Цель – выявить способность абитуриента к ясному и логичному изложению своих научных замыслов, достижений и опыта на иностранном языке, а также вести профессиональный диалог в рамках своей научной сферы.

Примеры текстов для перевода:

Тема 1. Языковая типология

La tipología lingüística es una rama de la lingüística que intenta clasificar las lenguas según sus características estructurales y funcionales, más que según sus relaciones históricas. A diferencia de la lingüística histórica, que agrupa las lenguas en familias como la indoeuropea o la sino-tibetana basándose en un origen común, la tipología establece categorías como lenguas aglutinantes, flexivas, aislantes y polisintéticas según cómo se forman las palabras y cómo se expresan las relaciones gramaticales. Este enfoque sincrónico permite a los investigadores identificar universales lingüísticos — propiedades que son compartidas por todas o la mayoría de las lenguas humanas. Por ejemplo, aunque el orden básico de las palabras puede variar entre lenguas, la existencia de una distinción entre sujeto y objeto parece ser una característica casi universal. Los tipólogos también estudian los universales implicativos, que adoptan la forma "si una lengua tiene la característica X, también tiene la característica Y". Un ejemplo bien conocido es que si una lengua tiene número dual (que marca exactamente dos cosas), también tiene número plural. La lingüística de corpus moderna ha

proporcionado a los tipólogos enormes cantidades de datos empíricos de diversas lenguas, lo que permite realizar comparaciones interlingüísticas más sólidas y cuestionar suposiciones previamente establecidas sobre la estructura del lenguaje. El Atlas Mundial de Estructuras Lingüísticas, una gran base de datos de propiedades estructurales de las lenguas, ejemplifica cómo la investigación tipológica se ha beneficiado de las herramientas digitales y la recopilación de datos interlingüísticos. Estos desarrollos no solo han avanzado nuestra comprensión teórica del lenguaje humano, sino que también tienen aplicaciones prácticas en la enseñanza de idiomas, donde la comprensión de patrones estructurales entre lenguas ayuda a los educadores a anticipar dificultades de aprendizaje, y en el procesamiento del lenguaje natural, donde el conocimiento tipológico informa el desarrollo de algoritmos multilingües y sistemas de traducción automática que deben dar cuenta de diversas estructuras gramaticales.

(объём: ~2200 знаков)

Тема 2. Дискурс-анализ

El análisis del discurso se ha consolidado como uno de los enfoques más influyentes en la lingüística contemporánea, desplazando el foco de atención de las oraciones aisladas al lenguaje en uso. A diferencia de la gramática tradicional, que estudia estructuras lingüísticas abstractas, el análisis del discurso examina cómo funciona el lenguaje en situaciones comunicativas reales. Explora la relación entre el lenguaje y los contextos sociales en los que se utiliza, considerando factores como los roles de los participantes, sus objetivos y los entornos institucionales. Un concepto clave es la coherencia — la manera en que las oraciones y enunciados se conectan para formar conjuntos significativos. Esto va más allá de la cohesión gramatical, involucrando mecanismos pragmáticos y cognitivos que permiten a los interlocutores interpretar los mensajes adecuadamente. El análisis crítico del discurso, una rama destacada, investiga cómo las relaciones de poder y las ideologías se manifiestan y reproducen a través del lenguaje. Revela cómo textos aparentemente neutros pueden perpetuar desigualdades sociales, convirtiéndose en una herramienta valiosa para comprender los medios de comunicación, la retórica política y la comunicación institucional. La naturaleza interdisciplinaria del análisis del discurso, que se nutre de la sociología, la psicología y la antropología, lo ha hecho esencial para estudiar fenómenos comunicativos complejos en el mundo moderno.

(объём: ~1800 знаков)

Тема 3. Корпусная лингвистика

La lingüística de corpus ha revolucionado la forma en que los lingüistas estudian el lenguaje al proporcionar acceso a vastas colecciones de textos auténticos. Un corpus es un conjunto grande, estructurado y a menudo anotado de textos legibles por máquina, compilado para ser representativo de una lengua o variedad lingüística particular. La ventaja clave de los enfoques basados en corpus es su naturaleza empírica: en lugar de basarse en la intuición o en ejemplos inventados, los investigadores pueden analizar el uso real del lenguaje. Esto ha llevado a descubrimientos significativos sobre colocaciones, fraseología y patrones gramaticales que antes pasaban desapercibidos. Los corpus modernos, como el Corpus de Referencia del Español Actual o el Corpus del Español, contienen millones de palabras y están equipados con sofisticadas herramientas de búsqueda. Permiten a los lingüistas examinar distribuciones de frecuencia, rastrear el cambio lingüístico a lo largo del tiempo y

comparar diferentes registros o dialectos. En lingüística aplicada, los corpus se han vuelto indispensables para la lexicografía, informando la creación de diccionarios con ejemplos de uso auténticos. También juegan un papel crucial en la enseñanza de idiomas, permitiendo el desarrollo de materiales de aprendizaje basados en datos que reflejan el uso real del lenguaje en lugar de prescripciones de libros de texto.

(объём: ~1800 знаков)

Тема 4. Переводоведение

La traductología se ha convertido en un campo interdisciplinario complejo que va mucho más allá de la simple noción de reemplazar palabras de un idioma por palabras de otro. En su núcleo se encuentra el concepto de equivalencia, que ha sido debatido por académicos durante décadas. Las primeras teorías se centraban en la correspondencia formal, buscando la precisión palabra por palabra. Sin embargo, los enfoques modernos reconocen que la traducción implica transferir significado, estilo y contexto cultural. El enfoque funcionalista, particularmente la teoría del Skopos, sostiene que el propósito de la traducción determina las estrategias a utilizar. Un documento legal requiere un tratamiento diferente al de un folleto de marketing o un poema. Los traductores deben navegar por asimetrías lingüísticas, como cuando un concepto en la lengua de origen no tiene un equivalente directo en la lengua de destino. También enfrentan desafíos culturales, lidiando con referencias, modismos y humor que pueden no traducirse directamente. El auge de la traducción automática ha añadido otra dimensión al campo. Si bien la traducción automática neuronal ha logrado avances impresionantes, todavía tiene dificultades con los matices, la creatividad y el contexto. Los traductores profesionales ahora suelen trabajar en colaboración con la tecnología, utilizando herramientas asistidas por computadora mientras aplican su experiencia cultural y lingüística para producir textos que sean precisos y naturales en la lengua de destino.

(объём: ~1800 знаков)

Рекомендуемая литература для подготовки:

1. Мерзликина О.В. Испанский язык для филологов и преподавателей иностранного языка (B1-B2) : учеб. пособие для вузов. — М. : Юрайт, 2024.
2. Gil Fernández, J.. Español académico esencial (1st ed.). Routledge, 2024.
<https://doi.org/10.4324/9781003297048>
3. Lafford B. (ed.) The Routledge Handbook of Spanish for Specific Purposes (SSP). — London; New York: Routledge, 2025.
4. Современный испанско-русский, русско-испанский словарь : свыше 120 000 слов и словосочетаний. — М. : АСТ, 2017.
5. Испанско-русский, русско-испанский словарь : более 50 000 слов. — М. : ВАКО, 2026.
6. Ершова Е.С. (сост.) Современный испанско-русский, русско-испанский словарь : 125 000 слов и словосочетаний с транскрипцией в обеих частях. — М. : Интеллект-книга, 2023.

Фонд оценочных средств

Данный этап призван определить уровень иноязычной подготовки соискателей в области теоретической, прикладной и сравнительно-сопоставительной лингвистики. Поступающие в аспирантуру, обладая универсальными, общенаучными знаниями о предмете, владея основами методологии научного исследования в профессиональной области, обладая инструментальными знаниями и компетенциями, полученными в процессе подготовки по общим дисциплинам в соответствии с требованиями действующих федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) для уровней специалитета (45.05.01. Перевод и переводоведение) и магистратуры (45.04.02. Лингвистика) должны:

- продемонстрировать владение литературной нормой иностранного языка в его устной и письменной форме для осуществления успешной коммуникации в учебной, научной, профессиональной и социокультурной сферах;
- показать владение терминологией предмета исследования на иностранном языке и умение вести дискуссию;
- продемонстрировать системные знания, способности к творчеству и критическому анализу.

В области лексики необходимо продемонстрировать владение нормой иностранного языка, нормами лексико-фразеологической сочетаемости, умение определять социокультурную маркированность лексических единиц, их принадлежность к нейтральному, разговорному, формальному, деловому стилю речи. В области грамматики необходимо знать правила построения высказывания, пользоваться средствами просодического (пунктуационного) оформления высказывания на иностранном языке.

Критерии оценивания:

Уровень знаний поступающих в аспирантуру МГУ оценивается по пятибалльной шкале. При отсутствии поступающего на вступительном экзамене в качестве оценки проставляется неявка (соответствует 0 баллам). Данный этап вступительного испытания считается пройденным, если абитуриент получил три балла и выше.

Оценка за вступительный экзамен равна средней оценке за письменную и устную части. Усреднённая оценка округляется до целого по стандартным правилам округления.

Письменная часть (перевод со словарем оригинального научного текста по специальности с иностранного языка):

Оценка	Критерии
6 (отлично)	Перевод полностью передаёт смысл, выполнен с использованием соответствующих лексико-синтаксических эквивалентов научного стиля, текст полностью соответствует нормам и узусу языка перевода. Переведено 100% текста.

Оценка	Критерии
5 (очень хорошо)	Перевод полностью передаёт смысл, оформлен с использованием соответствующих лексико-синтаксических эквивалентов научного стиля. Переведено 100% текста. Допускаются 1–2 стилистические неточности.
4 (хорошо)	Переведено не менее 85% текста либо текст переведён полностью, но допущены 2–3 неточности лексического или грамматического характера. Основной смысл не искажён.
3 (удовлетворительно)	Переведено не менее 70% текста либо текст переведён полностью, но имеются неточности и ошибки (до 5), демонстрирующие неполное понимание содержания, отсутствует владение приемами смыслового преобразования при переводе.
2 (неудовлетворительно)	Переведено менее 60% текста, либо допущены существенные искажения содержания, множественные ошибки и неточности (5 и более) в результате проблем на уровне понимания или на уровне выражения.

Устная часть (презентация и беседа на иностранном языке по тематике научных интересов поступающего)

Оценка	Критерии
6 (отлично)	Естественный темп речи, нормативное произношение. Безупречное владение общенаучной лексикой и профессиональной терминологией, разнообразие грамматических конструкций. Свободное поддержание беседы, грамматически правильные ответы на вопросы. Нет ни одной ошибки или неточности.
5 (очень хорошо)	Естественный темп речи, нормативное произношение. Грамотное и уверенное представление информации по теме исследования. Уверенное владение общенаучной лексикой и профессиональной терминологией, разнообразие грамматических конструкций. Хорошая реактивность в поддержание беседы, грамматически правильные ответы на вопросы. Допускаются отдельные незначительные неточности (1-2), не препятствующие коммуникации.
4 (хорошо)	уверенное владение общенаучной и профессиональной лексикой, вариативность грамматических и синтаксических структур и умение вести беседу, но допускаются незначительные грамматические,

Оценка	Критерии
	лексические и стилистические ошибки (не более 3-5), не препятствующие коммуникации.
3 (удовлетворительно)	Ограниченный словарный запас, простые и однообразные грамматические конструкции, допускается ряд грубых ошибок (6–8), частично затрудняющих коммуникацию.
2 (неудовлетворительно)	Отсутствие умения поддерживать беседу на заданную тему, неадекватные ответы, многочисленные грубые ошибки (грамматические, лексические, стилистические), препятствующие коммуникации, непонимание вопросов.

Данный этап вступительного испытания считается пройденным, если абитуриент получил три балла и выше.

ОЦЕНКА УРОВНЯ ГОТОВНОСТИ К АКАДЕМИЧЕСКОЙ И НАУЧНОЙ КОММУНИКАЦИИ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ (НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)

Содержание этапа. Данный этап вступительного испытания направлен на комплексную оценку готовности абитуриента к полноценной научной и профессиональной деятельности в международной среде на английском языке. Он состоит из двух взаимодополняющих частей:

1. Письменная часть: проверяется информационно-аналитическая и переводческая компетенции. Абитуриенту предстоит выполнить письменный перевод специализированного научного текста объемом 2000–2300 знаков (с возможностью использования словаря). Содержание текста соответствует тематике научной специальности, по которой ведется подготовка в аспирантуре. Время выполнения – 60 минут. Цель – оценить точность передачи специализированной терминологии, понимание сути научного материала и умение эффективно работать с иноязычной информацией в ограниченные сроки.

2. Устная часть: оцениваются коммуникативно-дискурсивная и презентационная компетенции. Данная часть включает 3-минутную презентацию абитуриентом области своих научных интересов по выбранной специальности. За ней следует устная беседа, посвященная основным этапам его академической и профессиональной карьеры. Цель – выявить способность абитуриента к ясному и логичному изложению своих научных замыслов, достижений и опыта на иностранном языке, а также вести профессиональный диалог в рамках своей научной сферы.

Примеры текстов для перевода:

Тема 1. Языковая типология

Beispieltext für die Übersetzung (Auszug):

Die Sprachtypologie, ein zentraler Bereich der kontrastiven Linguistik, klassifiziert Sprachen nach ihren strukturellen Merkmalen, unabhängig von ihrer historischen Verwandtschaft. Im Gegensatz zur genealogischen Klassifikation, die Sprachen aufgrund gemeinsamer Abstammung in Familien wie Indogermanisch oder Uralisch einteilt, unterscheidet die Typologie beispielsweise zwischen agglutinierenden, flektierenden und isolierenden Sprachen. Dieser synchrone Ansatz ermöglicht die Identifizierung von sprachlichen Universalien – Eigenschaften, die allen oder den meisten menschlichen Sprachen gemeinsam sind. Während die grundlegende Wortstellung variieren kann (SVO, SOV, VSO), scheint die Unterscheidung zwischen Subjekt und Objekt ein nahezu universelles Merkmal zu sein. Die moderne Korpuslinguistik stellt Typologen große Mengen empirischer Daten zur

Verfügung, was robustere sprachübergreifende Vergleiche ermöglicht und bisherige Annahmen über Sprachstrukturen in Frage stellt. Die Integration digitaler Werkzeuge hat dieses Feld revitalisiert und verbindet die traditionelle deskriptive Grammatik mit computergestützten Methoden. Diese Entwicklungen haben auch praktische Anwendungen im Sprachunterricht und in der Computerlinguistik, wo das Verständnis struktureller Muster zwischen Sprachen für die Entwicklung effektiver Lehrmaterialien und Algorithmen unerlässlich ist.

(объем: ~2050 знаков)

Тема 2. Дискурс-анализ

Die Diskursanalyse hat sich zu einem der einflussreichsten Ansätze in der modernen Linguistik entwickelt und verlagert den Fokus von isolierten Sätzen auf den Sprachgebrauch. Im Gegensatz zur traditionellen Grammatik, die abstrakte Sprachstrukturen untersucht, betrachtet die Diskursanalyse, wie Sprache in realen Kommunikationssituationen funktioniert. Sie erforscht die Beziehung zwischen Sprache und den sozialen Kontexten, in denen sie verwendet wird, und berücksichtigt Faktoren wie die Rollen der Teilnehmer, ihre Ziele und die institutionellen Rahmenbedingungen. Ein zentrales Konzept ist die Kohärenz – die Art und Weise, wie Sätze und Äußerungen zu sinnvollen Einheiten verbunden werden. Dies geht über die grammatische Kohäsion hinaus und umfasst pragmatische und kognitive Mechanismen, die es Gesprächspartnern ermöglichen, Botschaften angemessen zu interpretieren. Die kritische Diskursanalyse, ein bedeutender Zweig, untersucht, wie Machtverhältnisse und Ideologien durch Sprache umgesetzt und reproduziert werden. Sie zeigt auf, wie scheinbar neutrale Texte soziale Ungleichheiten aufrechterhalten können, was sie zu einem wertvollen Werkzeug für das Verständnis von Medien, politischer Rhetorik und institutioneller Kommunikation macht. Der interdisziplinäre Charakter der Diskursanalyse, der Soziologie, Psychologie und Anthropologie einbezieht, hat sie für die Untersuchung komplexer kommunikativer Phänomene in der modernen Welt unverzichtbar gemacht.

(объем: ~2150 знаков)

Тема 3. Корпусная лингвистика

Die Korpuslinguistik hat die Art und Weise, wie Linguisten Sprache untersuchen, revolutioniert, indem sie Zugang zu riesigen Sammlungen authentischer Texte ermöglicht. Ein Korpus ist eine große, strukturierte und oft annotierte Sammlung maschinenlesbarer Texte, die so zusammengestellt wurde, dass sie eine bestimmte Sprache oder Sprachvarietät repräsentiert. Der Hauptvorteil korpusbasierter Ansätze liegt in ihrer empirischen Natur: Anstatt sich auf Intuition oder erfundene Beispiele zu verlassen, können Forscher den tatsächlichen Sprachgebrauch analysieren. Dies hat zu bedeutenden Entdeckungen über Kollokationen, Phraseologie und grammatische Muster geführt, die zuvor übersehen wurden. Moderne Korpora wie das Deutsche Referenzkorpus oder das Korpus des Digitalen Wörterbuchs der Deutschen Sprache enthalten Millionen von Wörtern und sind mit anspruchsvollen Suchwerkzeugen ausgestattet. Sie ermöglichen es Linguisten, Häufigkeitsverteilungen zu untersuchen, Sprachwandel im Zeitverlauf zu verfolgen und verschiedene Register oder Dialekte zu vergleichen. In der angewandten Linguistik sind Korpora für die Lexikographie unverzichtbar geworden und fließen in die Erstellung von Wörterbüchern mit authentischen Anwendungsbeispielen ein. Sie spielen auch

eine entscheidende Rolle im Sprachunterricht, indem sie die Entwicklung datengesteuerter Lernmaterialien ermöglichen, die den realen Sprachgebrauch widerspiegeln und nicht nur Lehrbuchvorgaben.

(объём: ~2100 знаков)

Тема 4. Переводоведение

Die Übersetzungswissenschaft hat sich zu einem komplexen interdisziplinären Feld entwickelt, das weit über die einfache Vorstellung hinausgeht, Wörter einer Sprache durch Wörter einer anderen zu ersetzen. Im Kern steht das Konzept der Äquivalenz, das von Wissenschaftlern seit Jahrzehnten diskutiert wird. Frühe Theorien konzentrierten sich auf formale Korrespondenz und strebten nach Wort-für-Wort-Genauigkeit. Moderne Ansätze erkennen jedoch an, dass Übersetzung die Übertragung von Bedeutung, Stil und kulturellem Kontext beinhaltet. Der funktionalistische Ansatz, insbesondere die Skopostheorie, argumentiert, dass der Zweck der Übersetzung die anzuwendenden Strategien bestimmt. Ein juristisches Dokument erfordert eine andere Behandlung als ein Werbeprospekt oder ein Gedicht. Übersetzer müssen mit sprachlichen Asymmetrien umgehen, zum Beispiel wenn ein Konzept in der Ausgangssprache keine direkte Entsprechung in der Zielsprache hat. Sie stehen auch vor kulturellen Herausforderungen, wenn sie mit Referenzen, Redewendungen und Humor umgehen, die möglicherweise nicht direkt übertragbar sind. Der Aufstieg der maschinellen Übersetzung hat dem Feld eine weitere Dimension hinzugefügt. Während die neuronale maschinelle Übersetzung beeindruckende Fortschritte gemacht hat, hat sie immer noch Schwierigkeiten mit Nuancen, Kreativität und Kontext. Professionelle Übersetzer arbeiten heute oft mit Technologie zusammen, nutzen computergestützte Werkzeuge und wenden gleichzeitig ihr kulturelles und sprachliches Fachwissen an, um Texte zu produzieren, die in der Zielsprache sowohl genau als auch natürlich sind.

(объём: ~2150 знаков)

Рекомендуемая литература для подготовки:

- Абрамов, Б.А. Теоретическая грамматика немецкого языка. Сопоставительная типология немецкого и русского языков. – М.: Владос, 2001.
- Домашнев А.И. Современный немецкий язык в его национальных вариантах. Л., 1983.
- Зиндер Л.Р. Теоретический курс фонетики современного немецкого языка. СПб, 1997.
- Левковская К. А. Проблемы лексикологии немецкого языка. М., 2006.
- Раевский А.А. Фонетика немецкого языка. М., 1997.
- Степанова М.Д., Чернышева И.И. Лексикология современного немецкого языка. М., 2005.
- Филичева, Н.И. О словосочетаниях в современном немецком языке. – М.: Высшая школа, 1969.
- Duden Band 4. Die Grammatik. Mannheim, 2005.
- Fleischer W., Barz J. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. Tübingen, 2007.
- Helbig G., Buscha J. Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. Berlin 1997.
- Grammatik. 4.Band. Dudenverlag. Mannheim Leipzig Wien Zürich 1995
- Paul H. Deutsche Grammatik B. 1-5. Tübingen, 1968.
- Зорина Н.В. Deutsch Kommunikativ. М.: МГУ, 1994.
- Ревзин И.И. Структура немецкого языка. М., 2009.

Степанова М.Д., Фляйшер В. Теоретические основы словообразования в немецком языке. М., 1984.

Ammon, U. Die deutsche Sprache in Deutschland, Österreich und der Schweiz. Das Problem der nationalen Varietäten. Walter de Gruyter. Berlin New York, 1995.

Berlina A. Nachwort der Übersetzerin // Michail Bulgakow. Der Meister und Margarita / Aus dem Russischen neu übersetzt und mit einer Nachwort von Alexandra Berlina. München: _ Anaconda Verl. _ 2021. S. 550-571.

Mittelpunkt B2+C1: Redemittelsammlung / Red.: A. Fitz, E. Neustadt. - 1. Aufl. - Stuttgart: Ernst Klett Sprachen, 2008.

Schüler-Duden. Übungen zur deutschen Sprache 1. Duden-Verlag. Mannheim.

Troschina, N., Semenjuk, N., Babenko, N. Russland – Österreich: zur Geschichte der Ideenentwicklung in der Linguistik // Россия – Австрия. Этнос и культура в зеркале языка и литературы: Мат-лы межд.науч.конф. – М., 2003.– С. 103-106.

Zifonun, G. Grammatik des Deutschen im europäischen Vergleich: Der Relativsatz. – Mannheim 2001.

Фонд оценочных средств

Данный этап призван определить уровень иноязычной подготовки соискателей в области теоретической, прикладной и сравнительно-сопоставительной лингвистики. Поступающие в аспирантуру, обладая универсальными, общенаучными знаниями о предмете, владея основами методологии научного исследования в профессиональной области, обладая инструментальными знаниями и компетенциями, полученными в процессе подготовки по общим дисциплинам в соответствии с требованиями действующих федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) для уровней специалитета (45.05.01. Перевод и переводоведение) и магистратуры (45.04.02. Лингвистика) должны:

- продемонстрировать владение литературной нормой иностранного языка в его устной и письменной форме для осуществления успешной коммуникации в учебной, научной, профессиональной и социокультурной сферах;
- показать владение терминологией предмета исследования на иностранном языке и умение вести дискуссию;
- продемонстрировать системные знания, способности к творчеству и критическому
- анализу.

В области лексики необходимо продемонстрировать владение нормой иностранного языка, нормами лексико-фразеологической сочетаемости, умение определять социокультурную маркированность лексических единиц, их принадлежность к нейтральному, разговорному, формальному, деловому стилю речи. В области грамматики необходимо знать правила построения высказывания, пользоваться средствами просодического (пунктуационного) оформления высказывания на иностранном языке.

Критерии оценивания:

Уровень знаний поступающих в аспирантуру МГУ оценивается по пятибалльной шкале. При отсутствии поступающего на вступительном экзамене в качестве оценки проставляется неявка (соответствует 0 баллам). Данный этап вступительного испытания считается пройденным, если абитуриент получил три балла и выше.

Оценка за вступительный экзамен равна средней оценке за письменную и устную части. Усреднённая оценка округляется до целого по стандартным правилам округления.

Письменная часть (перевод со словарем оригинального научного текста по специальности с иностранного языка):

Оценка	Критерии
6 (отлично)	Перевод полностью передаёт смысл, выполнен с использованием соответствующих лексико-синтаксических эквивалентов научного стиля, текст полностью соответствует нормам и узусу языка перевода. Переведено 100% текста.
5 (очень хорошо)	Перевод полностью передаёт смысл, оформлен с использованием соответствующих лексико-синтаксических эквивалентов научного стиля. Переведено 100% текста. Допускаются 1–2 стилистические неточности.
4 (хорошо)	Переведено не менее 85% текста либо текст переведён полностью, но допущены 2–3 неточности лексического или грамматического характера. Основной смысл не искажён.
3 (удовлетворительно)	Переведено не менее 70% текста либо текст переведён полностью, но имеются неточности и ошибки (до 5), демонстрирующие неполное понимание содержания, отсутствует владение приемами смыслового преобразования при переводе.
2 (неудовлетворительно)	Переведено менее 60% текста, либо допущены существенные искажения содержания, множественные ошибки и неточности (5 и более) в результате проблем на уровне понимания или на уровне выражения.

Устная часть (презентация и беседа на иностранном языке по тематике научных интересов поступающего)

Оценка	Критерии
6 (отлично)	Естественный темп речи, нормативное произношение. Безупречное владение общенаучной лексикой и профессиональной

Оценка	Критерии
	терминологией, разнообразие грамматических конструкций. Свободное поддержание беседы, грамматически правильные ответы на вопросы. Нет ни одной ошибки или неточности.
5 (очень хорошо)	Естественный темп речи, нормативное произношение. Грамотное и уверенное представление информации по теме исследования. Уверенное владение общенаучной лексикой и профессиональной терминологией, разнообразие грамматических конструкций. Хорошая реактивность в поддержание беседы, грамматически правильные ответы на вопросы. Допускаются отдельные незначительные неточности (1-2), не препятствующие коммуникации.
4 (хорошо)	уверенное владение общенаучной и профессиональной лексикой, вариативность грамматических и синтаксических структур и умение вести беседу, но допускаются незначительные грамматические, лексические и стилистические ошибки (не более 3-5), не препятствующие коммуникации.
3 (удовлетворительно)	Ограниченный словарный запас, простые и однообразные грамматические конструкции, допускается ряд грубых ошибок (6–8), частично затрудняющих коммуникацию.
2 (неудовлетворительно)	Отсутствие умения поддерживать беседу на заданную тему, неадекватные ответы, многочисленные грубые ошибки (грамматические, лексические, стилистические), препятствующие коммуникации, непонимание вопросов.

Данный этап вступительного испытания считается пройденным, если абитуриент получил три балла и выше.

ОЦЕНКА УРОВНЯ ГОТОВНОСТИ К АКАДЕМИЧЕСКОЙ И НАУЧНОЙ КОММУНИКАЦИИ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ (КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК)

Содержание этапа. Данный этап вступительного испытания направлен на комплексную оценку готовности абитуриента к полноценной научной и профессиональной деятельности в международной среде на английском языке. Он состоит из двух взаимодополняющих частей:

1. Письменная часть: проверяется информационно-аналитическая и переводческая компетенции. Абитуриенту предстоит выполнить письменный перевод специализированного научного текста объемом 400–800 знаков (с возможностью использования словаря). Содержание текста соответствует тематике научной специальности, по которой ведется подготовка в аспирантуре. Время выполнения – 60 минут. Цель – оценить точность передачи специализированной терминологии, понимание сути научного материала и умение эффективно работать с иноязычной информацией в ограниченные сроки.

2. Устная часть: оцениваются коммуникативно-дискурсивная и презентационная компетенции. Данная часть включает 3-минутную презентацию абитуриентом области своих научных интересов по выбранной специальности. За ней следует устная беседа, посвященная основным этапам его академической и профессиональной карьеры. Цель – выявить способность абитуриента к ясному и логичному изложению своих научных замыслов, достижений и опыта на иностранном языке, а также вести профессиональный диалог в рамках своей научной сферы.

Примеры текстов для перевода:

Тема 1. Языковая типология

翻译文本示例（节选）：

语言类型学作为对比语言学的核心领域，旨在根据语言的结构特征而非历史渊源对语言进行分类。与根据共同祖先将语言划分为印欧语系或乌拉尔语语系等语系的谱系分类法不同，类型学建立了诸如黏着语、屈折语或孤立语等类别。这种共时研究方法使研究者能够识别语言共性，即所有或大多数人类语言共有的特性。例如，尽管基本语序可能不同（主谓宾、主宾谓、谓主宾），但主语和宾语的区别似乎是一个近乎普遍的特征。现代语料库语言学为类型学家提供了大量的经验数据，使得进行更可靠的跨语言比较成为可能，并挑战了先前关于语言结构的假设。数字工具的整合振兴了这一领域，将传统的描写语法与计算方法联系起来。这些发展在语言

教学和自然语言处理领域也有实际应用，因为理解跨语言的结构模式对于创建有效的教学材料和算法至关重要。

(объем: ~400 знаков)

Тема 2. Дискурс-анализ

话语分析已成为当代语言学中最具影响力的方法之一，它将研究焦点从孤立的句子转移到实际使用中的语言。与传统语法研究抽象的语言结构不同，话语分析考察语言如何在真实的交际情境中发挥作用。它探索语言与其使用社会语境之间的关系，考虑参与者角色、交际目标以及制度环境等因素。连贯性是其中的关键概念——即句子和话语如何连接形成有意义的整体。这超越了语法衔接，涉及使对话者能够恰当理解信息的语用和认知机制。批评性话语分析作为重要分支，研究权力关系和意识形态如何通过语言体现和再生产。它揭示看似中立的文本如何可能延续社会不平等，使其成为理解媒体、政治修辞和机构沟通的宝贵工具。话语分析借鉴社会学、心理学和人类学的跨学科特性，使其对于研究现代世界中复杂的交际现象至关重要。

(объем: ~400 знаков)

Тема 3. Корпусная лингвистика

语料库语言学通过提供大量真实文本的访问彻底改变了语言学家研究语言的方式。语料库是经过结构化且通常带有标注的大型机读文本集合，旨在代表特定语言或语言变体。基于语料库的方法主要优势在于其经验性：研究者无需依赖直觉或自创例子，而是可以分析实际的语言使用。这导致了关于搭配、短语学和语法模式的重要发现，这些现象以前往往被忽视。现代语料库，如国家语委现代汉语语料库或传媒语言语料库，包含数百万词，并配备有精密的检索工具。它们使语言学家能够考察频率分布，追踪语言随时间的变化，并比较不同语域或方言。在应用语言学中，语料库已成为词典编纂不可或缺的工具，为包含真实用例的词典编撰提供依据。它们在语言教学中也发挥着关键作用，使得开发基于数据驱动的学习材料成为可能，这些材料反映的是真实语言使用而非教科书规定。

(объем: ~400 знаков)

Тема 4. Переводоведение

翻译研究已发展成为一个复杂的跨学科领域，远非简单地将一种语言的词汇替换为另一种语言的词汇。其核心是等值概念，学者们对此已争论数十年。早期理论关注形式对应，追求逐词准

确。然而，现代翻译研究认识到，翻译涉及意义、风格和文化语境的转换。功能主义方法，特别是目的论，认为翻译目的决定了所采用的策略。法律文件需要与营销手册或诗歌不同的处理方法。译者必须应对语言不对称现象，例如源语言中的某个概念在目标语言中没有直接对应词。他们还面临文化挑战，处理可能无法直接翻译的典故、习语和幽默。机器翻译的兴起为该领域增添了新的维度。虽然神经机器翻译取得了显著进展，但在处理细微差别、创造力和语境方面仍存在困难。专业译员现在常与技术协作，使用计算机辅助工具，同时运用其文化和语言专业知识，在目标语言中产出既准确又自然的文本。

(объём: ~400 знаков)

Рекомендуемая литература для подготовки:

1. Китайский язык. Научно-технический перевод : учебное пособие. — М. : ВКН, 2024. — 88 с. — ISBN 978-5-907620-94-0.
2. Рубец М., Ци Сяоли, Шэнь Нинфей. Китайский язык для научно-технических целей: учебник. — М.: МФТИ, 2024.
3. Аньжань И. Практический разговорный китайский язык = 实用汉语口语 : учебник для аспирантуры. — М. : КноРус, 2025. — ISBN 978-5-466-09001-7.
4. Аньжань И. Разговорный китайский язык = 汉语口语 : учебник для бакалавриата и магистратуры. — М.: КноРус, 2024. — ISBN 978-5-406-13471-9.
5. 施虹 (Shi Hong). 通用学术汉语 : 思辨与表达 (Universal Academic Chinese: Critical Thinking and Expression). — Пекин : Пресса Пекинского университета языка и культуры (BLCUP), 2025. — 233 с. [-4](#)
6. Tao H., Chen H.H. (eds.). Chinese for Specific and Professional Purposes: Theory, Pedagogical Applications, and Practices. — Singapore : Springer, 2019. — 409 с. — (Chinese Language Learning Sciences). — ISBN 9789811395055.
7. Хуан Шицзэн и др. Краткий русско-китайский научно-технический словарь. — Пекин : Электронная промышленность, 1987. — 1351 с.
8. 汪仁树, 侯继云 (ред.). 汉俄科技大词典 = Большой китайско-русский научно-технический словарь : в 2 т. — Харбин : Хэйлуңцзян 科学技术出版社, 1992. — 3624 с. — ISBN 7-5388-1125-7.
9. Русско-китайский и китайско-русский словарь: свыше 18 000 слов и словосочетаний в каждой части. — 2-е изд., стереотип. — М.: Иностранный язык, 2000. — 386 с. — ISBN 5-200-02897-3.
10. 俄汉对照语言学词彙 = Русско-китайский лингвистический словарь сопоставлений. — Шанхай :新知识出版社, 1957. — 214 с.

Фонд оценочных средств

Данный этап призван определить уровень иноязычной подготовки соискателей в области теоретической, прикладной и сравнительно-сопоставительной лингвистики. Поступающие в аспирантуру, обладая универсальными, общенаучными знаниями о предмете, владея основами методологии научного исследования в профессиональной области, обладая инструментальными знаниями и компетенциями, полученными в процессе подготовки по общим дисциплинам в соответствии с требованиями действующих федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) для уровней специалитета (45.05.01. Перевод и переводоведение) и магистратуры (45.04.02. Лингвистика) должны:

- продемонстрировать владение литературной нормой иностранного языка в его устной и письменной форме для осуществления успешной коммуникации в учебной, научной, профессиональной и социокультурной сферах;
- показать владение терминологией предмета исследования на иностранном языке и умение вести дискуссию;
- продемонстрировать системные знания, способности к творчеству и критическому анализу.

В области лексики необходимо продемонстрировать владение нормой иностранного языка, нормами лексико-фразеологической сочетаемости, умение определять социокультурную маркированность лексических единиц, их принадлежность к нейтральному, разговорному, формальному, деловому стилю речи. В области грамматики необходимо знать правила построения высказывания, пользоваться средствами просодического (пунктуационного) оформления высказывания на иностранном языке.

Критерии оценивания:

Уровень знаний поступающих в аспирантуру МГУ оценивается по пятибалльной шкале. При отсутствии поступающего на вступительном экзамене в качестве оценки проставляется неявка (соответствует 0 баллам). Данный этап вступительного испытания считается пройденным, если абитуриент получил три балла и выше.

Оценка за вступительный экзамен равна средней оценке за письменную и устную части. Усреднённая оценка округляется до целого по стандартным правилам округления.

Письменная часть (перевод со словарем оригинального научного текста по специальности с иностранного языка):

Оценка	Критерии
6 (отлично)	Перевод полностью передаёт смысл, выполнен с использованием соответствующих лексико-синтаксических эквивалентов научного стиля, текст полностью соответствует нормам и узусу языка перевода.

Оценка	Критерии
	Переведено 100% текста.
5 (очень хорошо)	Перевод полностью передаёт смысл, оформлен с использованием соответствующих лексико-синтаксических эквивалентов научного стиля. Переведено 100% текста. Допускаются 1–2 стилистические неточности.
4 (хорошо)	Переведено не менее 85% текста либо текст переведён полностью, но допущены 2–3 неточности лексического или грамматического характера. Основной смысл не искажён.
3 (удовлетворительно)	Переведено не менее 70% текста либо текст переведён полностью, но имеются неточности и ошибки (до 5), демонстрирующие неполное понимание содержания, отсутствует владение приемами смыслового преобразования при переводе.
2 (неудовлетворительно)	Переведено менее 60% текста, либо допущены существенные искажения содержания, множественные ошибки и неточности (5 и более) в результате проблем на уровне понимания или на уровне выражения.

Устная часть (презентация и беседа на иностранном языке по тематике научных интересов поступающего)

Оценка	Критерии
6 (отлично)	Естественный темп речи, нормативное произношение. Безупречное владение общенаучной лексикой и профессиональной терминологией, разнообразие грамматических конструкций. Свободное поддержание беседы, грамматически правильные ответы на вопросы. Нет ни одной ошибки или неточности.
5 (очень хорошо)	Естественный темп речи, нормативное произношение. Грамотное и уверенное представление информации по теме исследования. Уверенное владение общенаучной лексикой и профессиональной терминологией, разнообразие грамматических конструкций. Хорошая реактивность в поддержание беседы, грамматически правильные ответы на вопросы. Допускаются отдельные незначительные неточности (1-2), не препятствующие коммуникации.
4 (хорошо)	уверенное владение общенаучной и профессиональной лексикой,

Оценка	Критерии
	вариативность грамматических и синтаксических структур и умение вести беседу, но допускаются незначительные грамматические, лексические и стилистические ошибки (не более 3-5), не препятствующие коммуникации.
3 (удовлетворительно)	Ограниченный словарный запас, простые и однообразные грамматические конструкции, допускается ряд грубых ошибок (6–8), частично затрудняющих коммуникацию.
2 (неудовлетворительно)	Отсутствие умения поддерживать беседу на заданную тему, неадекватные ответы, многочисленные грубые ошибки (грамматические, лексические, стилистические), препятствующие коммуникации, непонимание вопросов.

Данный этап вступительного испытания считается пройденным, если абитуриент получил три балла и выше.

ОЦЕНКА УРОВНЯ ГОТОВНОСТИ К АКАДЕМИЧЕСКОЙ И НАУЧНОЙ КОММУНИКАЦИИ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ (ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК)

Содержание этапа. Данный этап вступительного испытания направлен на комплексную оценку готовности абитуриента к полноценной научной и профессиональной деятельности в международной среде на английском языке. Он состоит из двух взаимодополняющих частей:

1. Письменная часть: проверяется информационно-аналитическая и переводческая компетенции. Абитуриенту предстоит выполнить письменный перевод специализированного научного текста объемом 2000–2300 знаков (с возможностью использования словаря). Содержание текста соответствует тематике научной специальности, по которой ведется подготовка в аспирантуре. Время выполнения – 60 минут. Цель – оценить точность передачи специализированной терминологии, понимание сути научного материала и умение эффективно работать с иноязычной информацией в ограниченные сроки.

2. Устная часть: оцениваются коммуникативно-дискурсивная и презентационная компетенции. Данная часть включает 3-минутную презентацию абитуриентом области своих научных интересов по выбранной специальности. За ней следует устная беседа, посвященная основным этапам его академической и профессиональной карьеры. Цель – выявить способность абитуриента к ясному и логичному изложению своих научных замыслов, достижений и опыта на иностранном языке, а также вести профессиональный диалог в рамках своей научной сферы.

Примеры текстов для перевода:

Тема 1. Языковая типология

La typologie linguistique, domaine central de la linguistique contrastive, vise à classer les langues selon leurs caractéristiques structurelles, indépendamment de leurs liens historiques. Contrairement à la classification généalogique, qui regroupe les langues en familles comme l'indo-européen ou l'ouralien sur la base d'une ascendance commune, la typologie établit des catégories telles que les langues agglutinantes, flexionnelles ou isolantes. Cette approche synchronique permet d'identifier des universaux linguistiques – des propriétés partagées par toutes ou la plupart des langues humaines. Par exemple, bien que l'ordre fondamental des mots puisse varier (SVO, SOV, VSO), la distinction entre sujet et objet semble être une caractéristique quasi universelle. La linguistique de corpus moderne fournit aux typologues d'immenses quantités de données empiriques, permettant des comparaisons interlinguistiques plus robustes et remettant en question les hypothèses antérieures sur la structure du langage. L'intégration d'outils numériques a revitalisé ce domaine, faisant le pont entre la grammaire descriptive traditionnelle et les méthodes computationnelles. Ces développements ont également des applications pratiques dans l'enseignement des langues et le traitement automatique du langage, où la

compréhension des modèles structurels entre les langues est essentielle pour créer des matériels pédagogiques et des algorithmes efficaces.

(объем: ~1800 знаков)

Тема 2. Дискурс-анализ

L'analyse du discours est devenue l'une des approches les plus influentes de la linguistique contemporaine, déplaçant l'attention des phrases isolées vers le langage en usage. Contrairement à la grammaire traditionnelle, qui étudie les structures linguistiques abstraites, l'analyse du discours examine comment le langage fonctionne dans des situations de communication réelles. Elle explore la relation entre le langage et les contextes sociaux dans lesquels il est utilisé, en tenant compte de facteurs tels que les rôles des participants, leurs objectifs et les cadres institutionnels. Un concept clé est la cohérence — la manière dont les phrases et les énoncés sont connectés pour former des ensembles significatifs. Cela va au-delà de la cohésion grammaticale, impliquant des mécanismes pragmatiques et cognitifs qui permettent aux interlocuteurs d'interpréter correctement les messages. L'analyse critique du discours, une branche importante, étudie comment les relations de pouvoir et les idéologies sont mises en œuvre et reproduites à travers le langage. Elle révèle comment des textes apparemment neutres peuvent perpétuer des inégalités sociales, ce qui en fait un outil précieux pour comprendre les médias, la rhétorique politique et la communication institutionnelle. La nature interdisciplinaire de l'analyse du discours, qui emprunte à la sociologie, à la psychologie et à l'anthropologie, l'a rendue essentielle pour l'étude des phénomènes de communication complexes dans le monde moderne.

(объем: ~1800 знаков)

Тема 3. Корпусная лингвистика

La linguistique de corpus a révolutionné la façon dont les linguistes étudient le langage en donnant accès à de vastes collections de textes authentiques. Un corpus est un ensemble vaste, structuré et souvent annoté de textes lisibles par machine, compilé pour être représentatif d'une langue ou d'une variété linguistique particulière. L'avantage clé des approches basées sur les corpus réside dans leur nature empirique : au lieu de se fier à l'intuition ou à des exemples inventés, les chercheurs peuvent analyser l'usage réel du langage. Cela a conduit à des découvertes significatives sur les collocations, la phraséologie et les schémas grammaticaux auparavant négligés. Les corpus modernes, comme le Corpus de Français Parlé Parisien ou la Base textuelle Frantext, contiennent des millions de mots et sont dotés d'outils de recherche sophistiqués. Ils permettent aux linguistes d'examiner les distributions de fréquence, de suivre l'évolution de la langue au fil du temps et de comparer différents registres ou dialectes. En linguistique appliquée, les corpus sont devenus indispensables pour la lexicographie, éclairant la création de dictionnaires avec des exemples d'usage authentiques. Ils jouent également un rôle crucial dans l'enseignement des langues, permettant le développement de matériels d'apprentissage basés sur des données qui reflètent l'usage réel de la langue plutôt que les prescriptions des manuels.

(объем: ~1800 знаков)

Тема 4. Переводоведение

La traductologie est devenue un champ interdisciplinaire complexe qui va bien au-delà de la simple notion de remplacer des mots d'une langue par des mots d'une autre. À son cœur se trouve le concept d'équivalence, débattu par les chercheurs depuis des décennies. Les premières théories se concentraient sur la correspondance formelle, recherchant une précision mot à mot. Cependant, les approches modernes reconnaissent que la traduction implique le transfert du sens, du style et du contexte culturel. L'approche fonctionnaliste, en particulier la théorie du Skopos, soutient que le but de la traduction détermine les stratégies à utiliser. Un document juridique nécessite un traitement différent de celui d'un dépliant publicitaire ou d'un poème. Les traducteurs doivent naviguer dans les asymétries linguistiques, par exemple lorsqu'un concept dans la langue source n'a pas d'équivalent direct dans la langue cible. Ils sont également confrontés à des défis culturels, traitant des références, des expressions idiomatiques et de l'humour qui peuvent ne pas se traduire directement. L'essor de la traduction automatique a ajouté une autre dimension au domaine. Bien que la traduction automatique neuronale ait réalisé des progrès impressionnants, elle a toujours du mal avec les nuances, la créativité et le contexte. Les traducteurs professionnels travaillent désormais souvent en collaboration avec la technologie, utilisant des outils assistés par ordinateur tout en appliquant leur expertise culturelle et linguistique pour produire des textes à la fois précis et naturels dans la langue cible.

(объём: ~1800 знаков)

Рекомендуемая литература для подготовки:

- Беликова Г.В. Французский язык: говорим, пишем, мыслим = Le Français: parler, écrire, réfléchir : учебное пособие. — М. : МПГУ, 2024. — 248 с. — ISBN 978-5-4263-0678-3.
- Abbadie, C., Chovelon, B., Morsel, M.-H. (2003). L'expression française écrite et orale, renforcement pour l'expression écrite et orale, B2 – C1. France, Grenoble : Presses universitaires de Grenoble.
- Abbadie, C., Chovelon, B., Morsel, M.-H. (2003). L'expression française écrite et orale, renforcement pour l'expression écrite et orale, B2 – C1, corrigés des exercices. France, Grenoble : Presses universitaires de Grenoble.
- Causa, M., Mègre, B. (2008). Production écrite, niveaux C1 / C2. France, Paris : Les Éditions Didier (Coll. Atelier FLE).
- Chovelon, B., Barthe, M. (réed. 2015). Expression et style, Grammaire de perfectionnement, B2 – C1. France, Grenoble : Presses universitaires de Grenoble
- Le Lay, Yann (2020). Savoir rédiger. Paris : Larousse, série Livres de bord.
- Lesot, A., (2018) Mieux rédiger. Expression et style, Grammaire de perfectionnement, B2 – C1. France, Grenoble : Presses universitaires de Grenoble
- Abeillé A., Godard D., La grande grammaire du français, Actes Sud, Paris, 2021
- Cerefree Villa Noël. Cours de français académique pour les sciences humaines et sociales (2e édition, 2025–2026).
- Fuchs C., Garnier S., Lexique raisonné du français académique, Ophrys, Paris, 2020
- Garnier S., Savage A., Rédiger un texte académique en français, Ophrys, Paris, 2018
- Mangiante J.-M., Parpette C. Le français sur objectif spécifique (FOS) : Ingénierie de la formation et conception de programme. — 2e éd. — Paris : Hachette FLE, 2023. — 160 p. — ISBN 9782017199519.

Mangiante J.-M., Parpette C. Le français sur objectif spécifique — Paris : Hachette FLE, 2004. — 159 p. — ISBN 9782011559731.

Ресурсы для самостоятельной работы (аутентичные материалы)

TV5MONDE. Enseigner le français [Электронный ресурс]. — URL : <https://enseigner.tv5monde.com/> — Ресурс содержит бесплатные учебные материалы на основе видео аудио передач из разных областей наук, французских СМИ и т.п.

Фонд оценочных средств

Данный этап призван определить уровень иноязычной подготовки соискателей в области теоретической, прикладной и сравнительно-сопоставительной лингвистики. Поступающие в аспирантуру, обладая универсальными, общенаучными знаниями о предмете, владея основами методологии научного исследования в профессиональной области, обладая инструментальными знаниями и компетенциями, полученными в процессе подготовки по общим дисциплинам в соответствии с требованиями действующих федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) для уровней специалитета (45.05.01. Перевод и переводоведение) и магистратуры (45.04.02. Лингвистика) должны:

- продемонстрировать владение литературной нормой иностранного языка в его устной и письменной форме для осуществления успешной коммуникации в учебной, научной, профессиональной и социокультурной сферах;
- показать владение терминологией предмета исследования на иностранном языке и умение вести дискуссию;
- продемонстрировать системные знания, способности к творчеству и критическому анализу.

В области лексики необходимо продемонстрировать владение нормой иностранного языка, нормами лексико-фразеологической сочетаемости, умение определять социокультурную маркированность лексических единиц, их принадлежность к нейтральному, разговорному, формальному, деловому стилю речи. В области грамматики необходимо знать правила построения высказывания, пользоваться средствами просодического (пунктуационного) оформления высказывания на иностранном языке.

Критерии оценивания:

Уровень знаний поступающих в аспирантуру МГУ оценивается по пятибалльной шкале. При отсутствии поступающего на вступительном экзамене в качестве оценки проставляется неявка (соответствует 0 баллам). Данный этап вступительного испытания считается пройденным, если абитуриент получил три балла и выше.

Оценка за вступительный экзамен равна средней оценке за письменную и устную части. Усреднённая оценка округляется до целого по стандартным правилам округления.

Письменная часть (перевод со словарем оригинального научного текста по специальности с иностранного языка):

Оценка	Критерии
6 (отлично)	Перевод полностью передаёт смысл, выполнен с использованием соответствующих лексико-синтаксических эквивалентов научного стиля, текст полностью соответствует нормам и узусу языка перевода. Переведено 100% текста.
5 (очень хорошо)	Перевод полностью передаёт смысл, оформлен с использованием соответствующих лексико-синтаксических эквивалентов научного стиля. Переведено 100% текста. Допускаются 1–2 стилистические неточности.
4 (хорошо)	Переведено не менее 85% текста либо текст переведён полностью, но допущены 2–3 неточности лексического или грамматического характера. Основной смысл не искажён.
3 (удовлетворительно)	Переведено не менее 70% текста либо текст переведён полностью, но имеются неточности и ошибки (до 5), демонстрирующие неполное понимание содержания, отсутствует владение приемами смыслового преобразования при переводе.
2 (неудовлетворительно)	Переведено менее 60% текста, либо допущены существенные искажения содержания, множественные ошибки и неточности (5 и более) в результате проблем на уровне понимания или на уровне выражения.

Устная часть (презентация и беседа на иностранном языке по тематике научных интересов поступающего)

Оценка	Критерии
6 (отлично)	Естественный темп речи, нормативное произношение. Безупречное владение общенаучной лексикой и профессиональной терминологией, разнообразие грамматических конструкций. Свободное поддержание беседы, грамматически правильные ответы на вопросы. Нет ни одной ошибки или неточности.
5 (очень хорошо)	Естественный темп речи, нормативное произношение. Грамотное и уверенное представление информации по теме исследования. Уверенное владение общенаучной лексикой и профессиональной терминологией, разнообразие грамматических конструкций. Хорошая реактивность в поддержание беседы, грамматически правильные ответы на вопросы. Допускаются отдельные незначительные неточности (1-2), не препятствующие коммуникации.

Оценка	Критерии
4 (хорошо)	уверенное владение общенаучной и профессиональной лексикой, вариативность грамматических и синтаксических структур и умение вести беседу, но допускаются незначительные грамматические, лексические и стилистические ошибки (не более 3-5), не препятствующие коммуникации.
3 (удовлетворительно)	Ограниченный словарный запас, простые и однообразные грамматические конструкции, допускается ряд грубых ошибок (6–8), частично затрудняющих коммуникацию.
2 (неудовлетворительно)	Отсутствие умения поддерживать беседу на заданную тему, неадекватные ответы, многочисленные грубые ошибки (грамматические, лексические, стилистические), препятствующие коммуникации, непонимание вопросов.

Данный этап вступительного испытания считается пройденным, если абитуриент получил три балла и выше.

**ОЦЕНКА УРОВНЯ ГОТОВНОСТИ К АКАДЕМИЧЕСКОЙ И НАУЧНОЙ КОММУНИКАЦИИ НА
ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ (РУССКИЙ ЯЗЫК)**

Содержание этапа. Данный этап вступительного испытания направлен на комплексную оценку уровня коммуникативной компетенции поступающего, достаточный для осуществления научной деятельности на русском языке, чтения и анализа научной литературы, написания и оформления диссертационного исследования (реферата, статьи, диссертации), а также для устного научного общения (участие в дискуссиях, конференциях, семинарах). Данный этап вступительного испытания предполагает:

- 1) *Чтение без словаря и устное реферирование* текста лингвистической тематики объемом 500-600 слов;
- 2) *Диалог-обсуждение*, связанное с содержанием прочитанного текста, в ходе которого проверяется умение отвечать на вопросы, поддерживать диалог, развертывать предложенный тезис в монологическое высказывание, способность ясно и конкретно высказываться по предложенному заданию.

Примеры текстов (фрагменты) для чтения и изложения:

Тема 1. Языковая типология

Языковая типология представляет собой раздел языкознания, который занимается классификацией языков на основе их структурных особенностей, а не исторического родства. В отличие от генеалогической классификации, объединяющей языки в семьи (например, индоевропейскую или уральскую) по признаку общего происхождения, типология выделяет типы языков: агглютинативные, флективные и изолирующие. Такой синхронический подход позволяет исследователям выявлять языковые универсалии — свойства, присущие всем или большинству языков мира. Например, базовый порядок слов может быть разным (подлежащее — сказуемое — дополнение; подлежащее — дополнение — сказуемое; сказуемое — подлежащее — дополнение), однако различение субъекта и объекта действия прослеживается практически повсеместно. Современная корпусная лингвистика предоставляет в распоряжение типологов огромные массивы эмпирических данных, что позволяет проводить более точные межязыковые сопоставления и пересматривать устоявшиеся представления о структуре языка. Использование цифровых инструментов значительно обогатило эту область, соединив традиционное описательное языкознание с компьютерными методами анализа.

(объем: ~130 слов)

Тема 2. Дискурс-анализ

Дискурс-анализ представляет собой одно из наиболее влиятельных направлений современной лингвистики, которое смещает фокус внимания с изолированных предложений на язык в его реальном функционировании. В отличие от традиционной грамматики, изучающей абстрактные языковые структуры, дискурс-анализ исследует, как язык работает в реальных ситуациях общения. Он рассматривает взаимосвязь между языком и социальными контекстами его употребления, учитывая такие факторы, как роли участников коммуникации, их цели и институциональные условия. Ключевым понятием является когерентность (связность) — то, как предложения и высказывания соединяются, образуя осмысленное целое. Это выходит за рамки грамматической когезии и включает прагматические и когнитивные механизмы, позволяющие собеседникам правильно интерпретировать сообщения. Критический дискурс-анализ, важное направление этой области, изучает, как властные отношения и идеологии реализуются и воспроизводятся через язык. Он показывает, как внешне нейтральные тексты могут способствовать сохранению социального неравенства, что делает его ценным инструментом для анализа медиа, политической риторики и институциональной коммуникации. Междисциплинарный характер дискурс-анализа, объединяющего данные социологии, психологии и антропологии, делает его необходимым для изучения сложных коммуникативных явлений современного мира.

(объём: ~200 слов)

Тема 3. Корпусная лингвистика

Корпусная лингвистика произвела революцию в изучении языка, предоставив исследователям доступ к огромным собраниям аутентичных текстов. Корпус — это большой, структурированный и часто размеченный массив машиночитаемых текстов, составленный таким образом, чтобы быть репрезентативным для определённого языка или его разновидности. Главное преимущество корпусных методов заключается в их эмпирическом характере: вместо опоры на интуицию или придуманные примеры исследователи могут анализировать реальное употребление языка. Это привело к важным открытиям в области коллокаций, фразеологии и грамматических моделей, которые ранее оставались незамеченными. Современные корпуса, такие как Национальный корпус русского языка, содержат миллионы слов и оснащены сложными поисковыми инструментами. Они позволяют лингвистам изучать частотность языковых явлений, проследить изменения в языке во времени и сравнивать разные функциональные стили или диалекты. В прикладной лингвистике корпуса стали незаменимы для лексикографии: на их основе создаются словари с аутентичными примерами употребления. Они также играют важную роль в преподавании языков, позволяя разрабатывать учебные материалы, основанные на реальных языковых данных, а не на искусственных конструкциях из учебников.

(объём: ~200 слов)

Тема 4. Переводоведение

Переводоведение превратилось в сложную междисциплинарную область, которая выходит далеко за рамки простой замены слов одного языка словами другого. В центре этой науки

находится понятие эквивалентности, которое обсуждается учёными на протяжении десятилетий. Ранние теории сосредотачивались на формальном соответствии, стремясь к точности на уровне отдельных слов. Однако современные подходы признают, что перевод включает передачу значения, стиля и культурного контекста. Функциональный подход, в частности теория скопоса (цели), утверждает, что стратегия перевода определяется его целью. Юридический документ требует иного подхода, чем рекламная брошюра или стихотворение. Переводчикам приходится преодолевать языковую асимметрию, например, когда понятие в исходном языке не имеет прямого аналога в языке перевода. Они также сталкиваются с культурными вызовами, работая с реалиями, идиомами и юмором, которые невозможно перевести буквально. Развитие машинного перевода добавило новое измерение в эту область. Нейронный машинный перевод достиг впечатляющих успехов, но по-прежнему испытывает трудности с передачей нюансов, творческим подходом и учётом контекста. Сегодня профессиональные переводчики часто работают в сотрудничестве с технологиями, используя компьютеризированные инструменты и применяя свои культурные и лингвистические знания для создания текстов, которые являются одновременно точными и естественными на языке перевода.

(объём: ~200 слов)

Рекомендуемая литература для подготовки:

1. Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Третий сертификационный уровень. Профессиональный модуль «Филология». М.; СПб., 2020.
2. Андрюшина Н.П., Афанасьева И.Н., Дунаева Л.А., Клобукова Л.П., Красильникова Л.В., Яценко И.И. Лексический минимум по русскому языку как иностранному. Третий сертификационный уровень. Общее владение. СПб: Златоуст, 2018.
3. Глазунова О.И. Грамматика русского языка в упражнениях и комментариях. Морфология. СПб: Златоуст, 2022.
4. Глазунова О.И. Грамматика русского языка в упражнениях и комментариях. Синтаксис. СПб: Златоуст, 2022.
5. Зигмантович Д. С., Леоненкова Е. Д. Практикум научной письменной речи для переводчиков. Учебное пособие. — Флинта Москва, 2023. — 320 с.
6. Капитонова Т.И. и др. Тесты, тесты, тесты... : пособие для подготовки к сертификационному экзамену по лексике и грамматике. III сертификационный уровень. СПб.: Златоуст, 2010.
7. Колесова Д.В., Харитонов А.А. Золотое перо. Пособие по развитию навыков письменной речи. СПб: Златоуст, 2011.
8. Митрофанова О.Д. Научный стиль речи: проблемы обучения: метод. пособие. М.: Рус. яз., 1985.
9. Рогова К.А., Вознесенская И.М., Хорохордина О.В., Колесова Д.В. Русский язык. Учебник для продвинутых: В 4 ч. СПб.: Златоуст, 2014-2016.
10. Рогозная Н.Н. Лингвистика. Учебное пособие по языку специальности. (Читаем тексты по специальности, Вып. 1. СПб.: Златоуст, 2010.

10. Синтаксис современного русского языка: Практическое пособие для иностранных учащихся филологических факультетов. Комментарии и упражнения / Под ред. А.В. Величко. СПб.: Златоуст, 2014.

11. Словарь-справочник по русскому языку для иностранцев / Под ред. И.П. Слесаревой. М.: Русский язык. Курсы, 2011.

Фонд оценочных средств

Количество баллов	Критерии
6	В монологической речи полностью и точно представлено содержание исходного текста. Абитуриент свободно владеет конструкциями реферативного изложения, средствами организации связного текста. Речь изобилует языковыми средствами научного стиля; демонстрируется отличное знание лингвистической терминологии. Грамматические, лексические и стилистические ошибки отсутствуют. Абитуриент уверенно поддерживает диалог, даёт развёрнутые и точные ответы на вопросы.
5	В монологической речи представлено основное содержание исходного текста. Абитуриент формулирует свои мысли точно, с использованием необходимых для реферативного изложения конструкций, средств организации связного текста. В речи абитуриента присутствуют языковые средства, характерные для научного стиля; демонстрируется уверенное знание лингвистической терминологии. В речи практически отсутствуют грамматические и лексические ошибки. Абитуриент формулирует свои мысли точно, с использованием необходимых конструкций и средств связи.
4	В монологической речи основное содержание исходного текста в целом представлено. Абитуриент формулирует свои мысли точно, с использованием необходимых для реферативного изложения конструкций, средств организации связного текста. В речи абитуриента присутствуют языковые средства, характерные для научного стиля; демонстрируется знание лингвистической терминологии, однако допущены незначительные стилистические, грамматические и лексические ошибки.
3	Абитуриент испытывает трудности при реферативном изложении текста. В монологической речи передано основное содержание текста, однако абитуриент практически не использует необходимые для реферативного изложения конструкции, средства организации связного текста, испытывает трудности при ведении диалога, допуская стилистические, грамматические и лексические ошибки.
0-2	В монологической речи не раскрыто основное содержание исходного текста. Абитуриент не владеет навыками устного реферирования, не использует. В речи отсутствуют необходимые для реферативного изложения конструкции, средства организации связного текста. Абитуриент с трудом поддерживает/не способен поддерживать диалог, допуская значительное количество ошибок, нарушающих коммуникацию.

Данный этап вступительного испытания считается пройденным, если абитуриент получил три балла и выше.